

ОРГАЛАЙМ

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА СПЕЦИАЛНО РАЗРАБОТЕНИ КОМПОНЕНТИ

Брюксел, април 2006 г.

ВСТЪПЛЕНИЕ

1. Настоящите общи условия се прилагат, когато страните се договорят в писмен вид или по друг начин за това. Когато общите условия се отнасят за конкретен договор, допълненията или отклоненията от тях трябва да бъдат договорени в писмен вид.

От тук нататък, предметите, които трябва да бъдат доставени при тези условия, ще бъдат наричани „продукти“.

На местата, където тези общи условия използват термина „в писмен вид“, той ще означава посредством документ, подписан от страните или чрез писмо, факс, електронна поща и други такива средства, договорени от страните.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА

2. Цялата информация и данни, съдържащи се в общата документация за продукта и ценовите листи, независимо дали е в електронна или друга форма, са задължителни само до степеня, до която са изрично включени в договора.

МОДЕЛИ, ИНСТРУМЕНТИ И ОБОРУДВАНЕ

3. Освен ако не е договорено друго, моделите, специалните инструменти и оборудване, предоставени от доставчика, за да се използват изключително при изпълнение на договора, следва да бъдат заплатени от купувача и когато бъдат напълно изплатени, стават негова собственост.

Доставчикът трябва ясно да маркира моделите, специалните инструменти и оборудване, принадлежащи на купувача.

Моделите, специалните инструменти и оборудване, предоставени от купувача, остават собственост на купувача. Купувачът следва да заплати на доставчика за всяка дейност, необходима, за да се приспособят или допълнят тези модели, специални инструменти и оборудване.

4. В случаите, когато в съответствие с договора доставчикът трябва да осигури модели, специални инструменти или оборудване, купувачът трябва да възстанови разходите на доставчика за замената или ремонта им поради нормално износване или амортизация или други причини, за които доставчикът не носи отговорност.

5. Доставчикът има право да задържи моделите, специалните инструменти или оборудването, което е предоставил на базата на настоящия договор, когато може да се направи обосновано заключение, че неговото техническо ноу-хау в противен случай ще бъде разкрито и че това разкриване ще доведе до значителна загуба за доставчика. В този случай, доставчикът ще възстанови на купувача стойността на задържаното от него.

6. Доставчикът трябва да съхранява моделите, специалните инструменти и оборудването, докато доставките по договора бъдат изпълнени. Моделите, специалните инструменти и оборудването,

принадлежащи на купувача, за които, след като доставките по договора бъдат изпълнени, се грижи доставчика, се съхраняват от доставчика, като отговорността и разходите са за сметка на купувача.

7. Доставчикът трябва, по искане на купувача, да застрахова оставените на неговите грижи модели, специални инструменти и оборудване, собственост на купувача. Купувачът следва да възстанови разходите на доставчика за застраховката.

8. Доставчикът не трябва, без съгласие от страна на купувача, да използва неговите модели, специални инструменти или оборудване за друга цел, различна от изпълнението на договора. Нито тези модели, специални инструменти или оборудване могат да бъдат предавани или по друг начин за тях да бъде информирана трета страна.

9. Купувачът поема отговорността и разходите за цялостното транспортиране на моделите, специалните инструменти или оборудването към или от доставчика.

10. Купувачът трябва да компенсира и да пази доставчика от всички иски, базирани на посегателства върху патенти, патенти на промишлени образци, търговски марки или други права върху промишлена собственост, когато тези претенции са резултат от производството на продукта, при което използват спецификация, чертеж, проба, образец, специален инструмент или друго оборудване, предоставено от купувача.

11. Всички задължения на доставчика, свързани с моделите, специалните инструменти и оборудването, окончателно се прекратяват три години след изпълнение на доставките по договора. Когато е възможно, доставчикът ще информира купувача преди да се освободи от моделите, специалните инструменти и оборудването.

ЧЕРТЕЖИ И ОПИСАНИЯ

12. Всички чертежи и техническата документация, свързани с продуктите или тяхното производство, предоставени от едната страна на другата, преди или след сключване на договора, остават собственост на предоставящата страна.

Доставчикът не е задължен да осигури производствени чертежи на продуктите или резервните части.

Чертежите, техническата документация или друга техническа информация, получена от едната страна, не трябва, без съгласието на другата страна, да бъдат използвани за цел, различна от онази за която са предоставени. Те не могат, без съгласието на предоставящата страна, да бъдат използвани по друг начин или копирани, възпроизведени, предавани или споделяни с трета страна.

13. Ако коя да е от страните пожелае коригиране на техническите спецификации на продуктите, тя трябва да представи в писмен вид предложението си на другата страна, която следва да отговори в писмен вид в рамките на 14 календарни дни.

ЦЕНА

14. Цените на продуктите са определените в договора. Освен ако не е посочено друго, те не включват търговски такси, акцизи, ДДС или други такси.

ПРОВЕРКА

15. Купувачът може през нормалното работно време да проверява съоръженията на доставчика за тестване на готовата продукция, които ще се използват при изпълнение на договора и да проверява и тества продуктите по отношение на материалите и качеството на изработка. Купувачът следва да уведоми доставчика за проверката с едностранно предизвестие. Инспекциите и тестовите не трябва неоправдано да възпрепятстват изпълнението на работата.

ПРОИЗВОДСТВЕН ОБРАЗЕЦ

16. Продуктите серийно производство трябва да бъдат в съответствие с производствения образец, одобрен от купувача, а производството не трябва да започва преди доставчикът да получи в писмен вид одобрението на купувача за този образец.

ДОСТАВКА – ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА РИСКА

17. Всеки договорен търговски термин трябва да се тълкува в съответствие с действащия по време на подписване на договора ИНКОТЕРМС.

Ако липсва изрично договорен търговски термин, доставката ще се извърши франко завода (EXW).

ОПАКОВАНЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

18. В рамките на 30 дни след доставката, купувачът следва за своя сметка да върне контейнери, щайги, палети и други опаковъчни материали за многократна употреба, принадлежащи на доставчика. Ако купувачът не съумее да го направи, доставчикът има право да бъде компенсирани за стойността на тези опаковъчни материали.

Ако, според договора, купувачът трябва да осигури опаковъчните материали, той трябва да ги предостави на доставчика в добро състояние по времето и на мястото, посочено от доставчика.

19. Освен ако не е договорено друго, купувачът трябва при пристигане на продуктите да провери дали времето на пристигане на продуктите, състоянието им и количеството съответства на товарителницата. Купувачът трябва незабавно да уведоми доставчика за всички отклонения или възможни претенции срещу превозвача.

ВРЕМЕ ЗА ДОСТАВКА – ЗАБАВЯНЕ

20. Ако страните, вместо да посочат дата за доставката, са посочили период от време, след изтичането на който трябва да се изпълни доставката, този период започва да тече веднага след влизане на договора в сила и са приключени всички официални формалности, плащанията, дължими при подписване на договора са направени, всички договорени гаранции са предоставени и всички останали предварителни условия са изпълнени.

21. Ако доставчикът предвижда, че няма да бъде в състояние да достави продуктите във времето за доставка, той трябва незабавно да уведоми в писмен вид купувача за това, посочвайки причината и, ако е възможно, кога може да се очаква доставката.

Ако доставчикът не съумее да направи това уведомление, купувачът има право на компенсация за всички допълнителни разходи, които е понесъл и които би могъл да избегне, ако беше получил такова уведомление.

22. Ако закъснението на доставката е причинено от някое от обстоятелствата, упоменати в клауза 49 или от действие или бездействие от страна на купувача, включително суспендиране по клауза 30 или 52, времето за доставка трябва да бъде удължено с разумен период от време, отчитащ всички обстоятелства по случая. Тази клауза се прилага независимо дали причината за закъснението се проявя преди или след договореното време за доставка.

23. Ако продуктите не бъдат доставени в определеното за доставка време (както е определено в клаузи 20 и 22), купувачът има право неустойка от датата, на която е трябвало да се осъществи доставката.

Неустойката ще се заплаща в размер 0.5 процента от цената на закупуване за всяка приключила седмица от закъснението. Неустойките не трябва да надвишават 7.5 процента от цената на закупуване.

Ако закъснеят само част от продуктите, неустойката трябва да се изчислява само върху онази част от цената на закупуване, отнасяна към частта от продуктите, които, в резултат на закъснението, не могат да бъдат ползвани, както са предвиждали страните.

Неустойките са дължими при писмено искане на купувача, но не преди завършване на доставката или прекратяване на договора по клауза 24.

Купувачът губи правото си на неустойка, ако не е предявил претенции за щетите в рамките на шест месеца след времето когато е трябвало да бъде направена доставката.

24. Ако закъснението на доставката е такова, че купувачът има право на максимална неустойка по клауза 23 и продуктите все още не са доставени, купувачът може в писмен вид да изиска доставка в рамките на окончателен разумен период, който не трябва да бъде по-малък от една седмица.

Ако доставчикът не изпълни доставката в този окончателен период и това не се дължи на причини, за които купувачът носи отговорност, то купувачът може с уведомление в писмен вид до доставчика да прекрати договора по отношение на онази част от продуктите, които в резултат на неуспеха на доставчика да достави, не могат да бъдат използвани, както се предвиждали страните.

Ако купувачът прекрати договора, той има право на компенсация за загубите, които е понесъл в резултат на забавянето на доставчика. Общата компенсация, включително неустойките, платими по клауза 23, не трябва да надвишават 15 процента от онази част от цената на закупуване, отнасяна към частта от продуктите, по отношение на които е прекратен договора.

Купувачът има също право да прекрати договора с уведомление в писмен вид до доставчика, ако обстоятелствата сочат, че ще има закъснение, което, според клауза 23 ще даде право на купувача на максимална неустойка.

При прекратяване на това основание, купувачът ще има право на максимална неустойка и компенсация на основание параграф три от настоящата клауза 24.

25. Неустойката по клауза 23 и прекратяването на договора с ограничена компенсация по клауза 24 са единствените средства, с които разполага купувачът в случай на забавяне от страна на доставчика. Всички други искове срещу доставчика във връзка с такова забавяне ще бъдат изключени, освен когато доставчикът е проявил груба небрежност.

При тези общи условия, груба небрежност ще означава действие или бездействие, включващо незаплащане водещо до сериозни последствия, които добросъвестната страна по договора обикновено би предвидила, като вероятни да последват или преднамерено пренебрегване на последствията от такова действие или бездействие.

26. Ако купувачът предвижда, че няма да бъде в състояние да приеме доставката на продуктите в определеното за доставка време, той трябва незабавно да уведоми доставчика, посочвайки причината, и ако е възможно, времето, когато ще бъде в състояние да приеме доставката.

Ако купувачът не успее да приеме доставката на продукта в определеното за доставка време, той все пак следва да заплати онази част от покупната цена, дължима за доставката, като че доставката е изпълнена. Доставчикът трябва да уреди съхраняването на продуктите, като отговорността и разходите са за сметка на купувача. Доставчикът трябва, също, ако купувача пожелае, да застрахова продуктите за сметка на купувача.

27. Освен когато невъзможността на купувача да приеме доставката се дължи на обстоятелства, като упоменатите в клауза 49, доставчикът може в писмен вид да изиска от купувача да приеме доставката в рамките на разумен окончателен срок.

Ако по някаква причина, за която доставчикът не носи отговорност, купувачът не успее да приеме доставката през този период, доставчикът може с уведомление в писмен вид да прекрати договора изцяло или частично. В този случай, доставчикът има право на компенсация за загубите, които понеса заради пропуската на купувача. Компенсацията не трябва да надвишава онази част от покупката, отнасяща се за онази част от продуктите, във връзка с които е прекратен договора.

ПЛАЩАНЕ

28. Освен ако не е договорено друго, една трета от цената за закупуване, трябва да бъде заплатена при подписване на договора и една трета, когато доставчикът уведоми купувача, че продуктите са готови за доставка. Окончателното плащане се извършва, когато продуктите са доставени.

Плащанията се извършват в рамките на 30 дни от датата на фактурата.

29. Независимо какъв начин на разплащане се използва, заплащането не се счита за извършено, преди сметката на доставчика да бъде изцяло и необратимо кредитирана.

30. Ако купувачът не успее да заплати до определената дата, доставчикът има право на лихва от датата, на която е дължимо плащането. Лихвеният процент се договаря между страните. Ако страните не успеят да се договорят по отношение на лихвения процент, той ще бъде 8 процентни пункта над процента на инструмента за рефинансиране на Европейската централна банка, в сила на деня, в който се дължи плащането.

При закъсняло плащане, доставчикът може, след като е уведомил в писмен вид купувача, да преустанови изпълнението на договора, докато получи плащането.

Ако купувачът не е заплатил дължимата сума в рамките на три месеца, доставчикът има право да прекрати договора с уведомление в писмен вид до купувача и да претендира за компенсация за понесените от него загуби. Компенсацията не трябва да надвишава договорената покупна цена.

ЗАПАЗВАНЕ ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ

31. Продуктите остават собственост на доставчика, до степента, до която такова запазване на правото на собственост е в сила според действащото законодателство, докато не бъдат изцяло заплатени.

Купувачът следва по искане на доставчика да му помогне да предприеме всички необходими мерки, за да защити правото на собственост на доставчика върху продуктите в съответната държава.

Запазването на правото на собственост не трябва да влияе върху прехвърлянето на риска по клауза 17.

ОТГОВОРНОСТ ЗА ДЕФЕКТИ

32. На базата на условията от клаузи 35 – 47 включително, доставчикът трябва да отстрани всеки дефект или несъответствие (от тук нататък наричани дефект(и)), резултат от некачествени материали или изработка. До степента, до която доставчикът отговаря за дизайн, същото задължение се отнася за всеки дефект, произтичащ от несъвършен дизайн.

33. Отговорността на доставчика е ограничена до дефекти, което се проявяват в рамките на една година от доставката.

34. Когато бъде отстранен дефект в даден продукт или част от него, доставчикът носи отговорност за дефекти в ремонтираната или заменена част или в заменения продукт в съответствие със същите срокове и условия, като отнасящите се за оригиналния продукт през периода от една година.

35. Купувачът трябва, без ненужно забавяне, да уведоми доставчика в писмен вид за всеки проявил се дефект. Това уведомление, при никакви обстоятелства, не трябва да бъде изпращано по-късно от две седмици след изтичане на периода, посочен в клауза 33 и където е приложимо, удължен според клауза 34.

Уведомлението трябва да съдържа описание на дефекта.

Ако купувачът не успее да уведоми в писмен вид доставчика в рамките на сроковете, посочени в първия параграф на настоящата клауза, той губи правото си на отстраняване на дефекта.

Когато дефектът е такъв, че може да причини вреди, купувачът трябва незабавно да уведоми доставчика в писмен вид. Купувачът поема риска за вредите, произтичащи от неизпращането на уведомление от негова страна.

36. При получаване на уведомлението по клауза 35, доставчикът трябва да отстрани дефекта без ненужно забавяне и за своя сметка, както е посочено в клаузи 32 – 47 включително.

Ремонтът трябва да се извърши на територията на доставчика, освен ако той не сметне за необходимо да извърши ремонта където е местоположението на продукта. Купувачът трябва, при поискване от доставчика, да уреди транспорта на продукта до доставчика. Купувачът трябва да спазва инструкциите на доставчика във връзка с транспорта. Доставчикът е изпълнил задълженията си във връзка с дефекта, когато достави на купувача напълно ремонтиран или заменен продукт.

37. Ако купувачът е изпратил уведомление, като упоменатото в клауза 35, и не е открит дефект, отговорност за който носи доставчика, доставчикът има право на компенсация за понесените от него разходи в резултат на уведомлението.

38. Купувачът трябва за своя сметка да уреди разглобяването и повторното сглобяване на оборудване, различно от продукта, до степента, в която това е необходимо за отстраняване на дефекта.

39. Освен ако не е договорено друго, рискът и разходите за транспортиране на продукта и/или частите до и от доставчика във връзка с отстраняване на дефекти, за които носи отговорност доставчика, се поемат от доставчика.

40. Освен ако не е договорено друго, купувачът следва да възстанови всички допълнителни разходи, понесени от доставчика за ремонта и транспортирането, в резултат на това, че продуктът е бил разположен на място, различно от местоположението, посочено в договора – ако не е посочено местоположение – мястото на доставката.

41. Дефектните продукти или части, които са заменени трябва да бъдат предоставени на доставчика и да бъдат негова собственост.

42. Ако, в разумен период от време, доставчикът не изпълни задълженията си по клауза 36, купувачът може с уведомление в писмен вид да фиксира краен срок за изпълнение на задълженията на доставчика.

Ако доставчикът не успее да изпълни задълженията до този краен срок, самият купувач може да поеме или да наеме трета страна за изпълнение на необходимите ремонтни дейности, като отговорността и разходите са за сметка на доставчика.

Когато от купувача или от трета страна са предприети успешни ремонтни дейности, възстановяването от страна на доставчика на разумно обосновани разходи, понесени от купувача, ще се считат за пълно уреждане на задълженията на доставчика по отношение на упоменатия дефект.

43. Когато дефектът не е успешно отстранен, както е посочено в клауза 42,

а) купувачът има право на намаляване на покупната цена пропорционално на намалената стойност на продукта, при условие, че при никакви обстоятелства това намаление няма да надвишава 15 процента от покупната цена, или

б) когато дефектът е толкова съществен, че в значителна степен лишава купувача от ползата от договора, купувачът може да прекрати договора с предизвестие в писмен вид до доставчика. В този случай, купувачът има правото на компенсация за загубите, които е понесъл, до максимално 15 процента от покупната цена.

44. Доставчикът не носи отговорност за дефекти, резултат от материали, предоставени или посочени от купувача.

45. Доставчикът носи отговорност само за дефекти, които се проявяват в условията на експлоатация, предвидени в договора и при правилно използване на продуктите.

Отговорността на доставчика не покрива дефекти, причинени от некачествена поддръжка, неправилно сглобяване или монтаж или некачествен ремонт от страна на купувача, или от изменения, извършени без писменото съгласие на доставчика.

Накрая, отговорността на доставчика не покрива нормалното износване и амортизация или влошаване на параметрите.

46. Независимо от условията на клаузи 32 – 45, доставчикът те носи отговорност за дефекти в коя да е част на продуктите повече от две години от началото на периода, посочен в клауза 33.

47. С изключение на случаите, предвидени в клаузи 32 – 46, доставчикът не носи отговорност за дефекти. Това се отнася за всяка загуба, която дефектът може да причини, включително производствени загуби, загубена печалба и други индиректни загуби. Това ограничение на отговорността на доставчика не е в сила, ако той е допуснал груба небрежност, както е посочено в клауза 25.

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТИТЕ ЗА ЩЕТИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ ПРОДУКТА

48. Доставчикът не носи отговорност за щети върху собствеността, причинени от продуктите след доставката им и докато те са във владение на купувача. Нито доставчикът ще носи отговорност за щети върху продуктите, произведени от купувача или върху продуктите, част от които представляват продуктите на купувача.

Ако доставчикът поема отговорност към трета страна за такива щети върху собствеността, описани в предходния параграф, купувачът трябва да гарантира компенсация на щетите, да защити и да освободи доставчика от отговорност.

Ако трета страна предяви претенции за щети, както е описано в настоящата клауза, срещу една от страните, последната трябва незабавно да уведоми другата страна за това в писмен вид.

Доставчикът и купувачът взаимно са задължени да се отзовават при получаване на призовка за явяване в съда или арбитражния съд за разглеждане на претенциите за щети внесени срещу един от тях на основание щетите по неофициална информация причинени от продуктите.

Ограничението на отговорността на доставчика от първия параграф на настоящата клауза не се отнася за случаите, в които доставчикът е проявил груба небрежност, както е определено в клауза 25.

ФОРС МАЖОР

49. Всяка от страните има право временно да прекрати изпълнението на задълженията си по договора до степента, в която това изпълнение е затруднено или е станало необосновано обременително поради едно от следните обстоятелства: трудови конфликти и други обстоятелства извън контрола на страните, като пожар, война, масова военна мобилизация, метеж, реквизиране, окупация, ембарго, ограничения в използването на сила и дефекти или забавяне на доставките от поддоставчиците, причинени от обстоятелствата, посочени в настоящата клауза.

Обстоятелство, посочено в настоящата клауза, независимо дали е настъпило преди или след подписване на договора, дава право на временно прекратяване само, ако влиянието му върху изпълнението на договора не би могло да бъде предвидено по времето на подписване на договора.

50. Страната, претендираща че и е оказало влияние форс мажорното обстоятелство, трябва незабавно да уведоми в писмен вид другата страна за въздействието и за прекратяването на това обстоятелство.

Ако форс мажорното обстоятелство попречи на купувача да изпълни задълженията си, той трябва да компенсира доставчика за разходите, понесени при застраховане и съхраняване на продуктите.

51. Независимо от какво би могло да последва по други причини от тези общи условия, всяка от страните има право да прекрати договора с уведомление в писмен вид до другата страна, ако изпълнението на договора е временно прекратено по клауза 49 в продължение на повече от шест месеца.

ПРЕДВИЖДАНО НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

52. Независимо от другите условия в тези общи условия, отнасящи се за временното прекратяване, всяка от страните има право временно да прекрати изпълнението на задълженията си по договора, когато е ясно от обстоятелствата, че другата страна няма да бъде в състояние да изпълни своите задължения. Страната, прекратяваща временно изпълнението на договора следва незабавно да уведоми писмено другата страна за това.

КОСВЕНИ ЗАГУБИ

53. С изключение на случаите, когато в настоящите общи условия е посочено друго, никоя от страните не носи отговорност към другата страна за производствени загуби, загуба на печалба, загуба на договори или за всички други косвени или индиректни загуби.

СПОРОВЕ И ПРИЛОЖИМО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

54. Всички спорове, възникващи във връзка с договора, ще бъдат в крайна сметка уреждани според правилата на арбитража на Международната търговска камара от един или повече арбитражи, определени в съответствие с упоменатите правила.

55. Договорът се регулира от материалното право на държавата на доставчика.

Настоящото представлява публикация на Оргалайм. Оргалайм представя механичната, електрическата, електронната и металообработващата промишлености в Европа.

Всички права запазени

©

Отговорен редактор: Адриан Харис, Отговорен секретар
ОРГАЛАЙМ – Европейска асоциация на машиностроителната промишленост
Diamant Building: Blv Reyers, 80; 5th floor; B – 1030 Брюксел
Тел.: + (32).(2).706 82 35 – факс: + (32).(2).706 82 50
secretariat@orgalime.org – www.orgalime.org – <http://licencing.orgalime.org>

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА СЕРИЙНА ДОСТАВКА НА SC 06

Когато между страните са договорени серийни доставки общите условия SC 06 се прилагат допълнени и изменени, както следва:

А. ВЛИЗАНЕ НА ДОГОВОРА В СИЛА

Договорът не трябва да влиза в сила, докато не бъде подписан и не са получени всички разрешителни, изисквани за неговото изпълнение, включително всички разрешителни необходими за валутни преводи и лицензи, позволяващи износа и доставката на продуктите до купувача.

Б. ПРОГНОЗА НА КУПУВАЧИТЕ И ЗАЯВКИ ЗА ЗАКУПУВАНЕ

1. Купувачът трябва да предостави на доставчика седмици предварително прогноза за всеки период от месеца, указваща количеството продукти, които трябва да бъдат доставени през този период, посочвайки графика на доставките. През този период, купувачът е длъжен да приеме доставката на минимално количество, което да бъде% от прогнозата за всеки отделен тип продукт.

2. Заявките, подадени от купувача, трябва да се отнасят до настоящия договор и да посочват количествата, адреса на получателя и сроковете на доставка.

3. В рамките на 7 дни от получаване на заявката на купувача, доставчикът трябва да уведоми писмено купувача дали може да изпълни заявката. В случай, че не може да я изпълни, той трябва да посочи причината и кога може да изпълни заявката.

4. Доставчикът има право да откаже доставка, ако количеството на покупките в заявката на купувача надвишава прогнозата за текущия период с повече от% за всеки отделен вид продукт.

5. Ако купувачът приеме доставка по-малка от минималното количество, посочено в член 1, доставчикът има право да получи компенсация за щети, равна на% разликата между цената на доставеното и на минималното количество за всеки отделен вид продукт.

Ако купувачът получи доставка по-малка от 50% от минималното количество за всеки отделен вид продукт, както е посочено в член Б.1, доставчикът има право – в допълнение към компенсацията за щетите според първия параграф от клауза Б.5 – да прекрати незабавно договора с уведомление в писмен вид.

В. РЕГУЛИРАНЕ НА ЦЕНИТЕ

Ако страните са се договорили за използване на формула за регулиране на цените, цените на продуктите ще бъдат регулирани само в случаите, когато прилагането на формулата води до увеличение / намаляване с най-малко 3% на действащата цена. *

Г. РАЗПЛАЩАНЕ

Освен ако не е договорено друго, заявките ще бъдат плащани най-късно 30 дни след датата на издаване на фактурата, но не преди да се изпълни доставката.

Д. КОМПЕНСАЦИЯ ЗА ЩЕТИ, РЕЗУЛТАТ ОТ ЗАБАВЯНЕ

Компенсацията за щети при забавяне на доставката трябва да бъде изчислена на базата на действително забавените продукти с 0,1 процент на календарен ден от закъснението, а в останалите случаи, както е посочено в клауза 23.

Е. ДЕФЕКТИ

Доставчикът носи отговорност на основание клаузи 32 – 47 само до степента, до която продуктите се отклоняват от приетата проба.

Ж. ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Освен ако не е договорено друго, продължителността на договора ще бъде една година от влизането на договора в сила.
2. Договорът се удължава автоматично за последващия период от една година, освен ако едната страна не е предоставила на другата уведомление за прекратяване в писмен вид три месеца предварително.

З. ПРЕКРАТЯВАНЕ

Без да се противоречи на изричното условие за прекратяване, съдържащо се в настоящото, договорът може да бъде прекратен веднага с препоръчано писмо в случай на съществено нарушение на договора. Такова прекратяване може да се осъществи когато организационно-правната структура на собствеността при една от страните е променена и по този начин сериозно се влияе върху резултатите, които другата страна логично очаква от договора.

- Това означава, че ако формулата покаже резултат при регулирането по-малък от 3%, цената остава същата, но ако резултатът е 3% или по-голям се извършва пълно регулиране.

КЛАУЗА ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ЦЕНИТЕ¹

Ако настъпи някаква промяна в цената на съответните материали и / или заплати по време на периода на изпълнение на договора, договорените цени подлежат на коригиране на базата на следната формула:

$$P1 = \frac{P0}{100} (a + b \frac{M1}{M0} + c \frac{S1}{S0})$$

Където:

P1 = крайната цена за фактуриране

P0 = началната цена на продуктите, както е посочена в договора и която преобладава към датата на²

M1 = цените (или ценовите индекси) за (типа на съответния материал) месеци преди доставката

M0 = цените (или ценовите индекси) за същите материали към датата, посочена по-горе за P0

S1 = Разходите за труд или съответните индекси по отношение на (посочете категорията труд) месеца преди доставката

S0 = Разходите за труд или съответните индекси по отношение на същите категории към датата, посочена по-горе за P0

a, b, c представляват уговорените в договора проценти на отделните елементи от началната цена, които дават сумарно 100 (a + b + c = 100)³

a = фиксираната пропорция (в % от общата цена) =

b = процентна пропорция на материалите =

c = процентна пропорция на разходите за труд =

Когато е необходимо, b (и ако се налага c) могат да бъдат разбити на множество частични проценти (b1, b2, b3, ...), тъй като има променливи, които се вземат под внимание (b1 + b2 + ...bn = b).

Документация

С цел определяне стойностите на материалите и заплатите, страните се договарят да използват следните документи, като източници за справки.

1. Материали: цени (видове материали) (или ценови индекси)

Публикувани от

2. Разходи за труд: (или съответните индекси)

Публикувани от

Под заглавията⁴

¹ Тази клауза се базира на публикуваната от Икономическата комисия на Обединените нации за Европа, като част от Общите условия ЕСЕ 188 и 188А

² Препоръчва се, доколкото е възможно, страните да приемат за начална цена преобладаващата цена към датата на договора, а не към по-ранна дата. Това обикновено е договорната цена без разходите за пакетиране, транспорт и застраховка.

³ Страните могат често да пожелаят да коригират цената само във връзка с колебанията в цената на определен метал или друг материал, която е важна част от цената на продукта. За да постигнат това, страните трябва да определят b) като процента от разходите за въпросния материал, да определят a) като 100 - b) и c) = 0

⁴ Доколкото е възможно, трябва да се използват индексите, свързани със сферата на промишлеността на доставчика.